



CRITICAL INCIDENT POLICY AND PROCEDURES

중대한 사고 규정과 절차

INTRODUCTION/서론

This policy relates to critical incidents directly involving staff and/or students on any Sydney College of Divinity (SCD) campus that have an impact on the individual and also on other members of the College community. A critical incident is any event that causes a number of people to experience reactions that are beyond their normal emotional range, including physical or psychological harm from other people or animals or due to accidents or forces of nature, such as could affect an overseas student's ability to undertake or complete a course within the duration of the student visa. 이 규정은 개인 및 대학 공동체의 다른 구성원에게 영향을 미치는 SCD 캠퍼스의 직원과 학생들이 관련된 중대한 사건과 관련이 됩니다. 중대한 사건이란 많은 사람들이 자신들의 정상적인 감정적 범위를 넘어서는 반응을 경험하게 하는 사건을 말합니다. 그것은 사고나 자연의 힘 혹은 동물들이나 다른 사람으로부터 당하는 육체적 심리적 손상을 포함하며 그것은 또한 학생비자의 기간 안에 과정을 마쳐야 하는 유학생의 능력에 영향을 미치는 그런 사건을 말합니다.

PREEMPTIVE SAFETY MEASURES/선제 안전 조치

1. All campuses will operate at all times in accordance with the current Work Health and Safety Standards and will make WHS resources and training available for staff. See:

모든 캠퍼스는 항상 현재의 일터 건강과 안전 기준에 부합하게 운영될 것이며, 또한 WHS 자원 및 교육을 직원들에게 제공할 것입니다. 다음의 웹 사이트를 참고하십시오

- a. <https://www.safeworkaustralia.gov.au/>
 - b. <https://www.safetystartswithyou.nsw.gov.au/>.
2. All campuses will take all reasonable steps to provide a safe environment on campus and advise all students, including overseas students, and staff on actions they can take to enhance their personal security and safety. 모든 캠퍼스는 캠퍼스 내의 안전한 환경을 제공하고 유학생을 포함한 모든 학생들에게 그리고 직원들에게 그들의 개인적인 안전을 향상시킬 수 있는 조치에 대해 적절한 모든 조치들을 취할 것입니다.
 3. All campuses will ensure that overseas students are provided with information about seeking assistance for and reporting an incident that significantly affects their wellbeing, including critical incidents, and also general information on safety and awareness relevant to life in Australia. 모든 캠퍼스는 유학생들이 그들의 복지에

심각한 영향을 미치는 사고를 보고하고 도움을 찾는 것과 관련된 정보들을 제공할 것을 보장할 것입니다. 그것은 중대한 사고에 대한 것 뿐 아니라 호주에서 살아가는데 필요한 안전과 경각심에 관한 일반적 정도도 포함될 것입니다.

4. The Critical Incident Policy and Procedures will be made available to all students, including overseas students. Any separate critical incident policy or protocol drawn up by a Member Institution for use at its campus(es) will accord with the thrust of SCD's Critical Incident Policy and Procedures, while providing relevant local details to all students at that campus, including overseas students. It is understood that circumstances may demand some variation in the sequence of actions at Stages 2 and 3 below that achieves similar results in handling the incident itself, assisting anyone affected, informing relevant people, documenting the incident in full, and keeping the requisite records. 중대한 사고 규정과 절차는 유학생을 포함한 모든 학생들에게 공지될 것입니다. 회원학교가 각 캠퍼스별로 사용하기 위해 작성한 별도의 중대사고 규정이나 행동지침은 SCD 본부의 중대 사고 규정과 절차에 부합해야 하며, 각 캠퍼스의 유학생을 포함한 모든 학생들에게 관련된 지역의 세부 정보를 제공해야 합니다.

IMPLEMENTATION/실행

Stage 1: Identifying a critical incident/제 1 단계: 중대한 사고 파악하기

This policy relates to critical incidents that fall within any of the following criteria directly involving staff and/or students of the SCD, its Schools and its Member Institutions (MIs):

- An incident that results in a physical injury requiring professional medical treatment occurring within the SCD or its Member Institution's campus boundaries plus, for overseas students, off-campus.
- An incident that results in significant damage to the SCD or its Member Institution's facilities or property.
- An incident that threatens the safety of staff and/or students within the SCD or its Member Institution's campus boundaries plus, for overseas students, off-campus.
- An incident that impacts significantly on the normal emotional experience of the College community.
- An incident that may be identified as falling outside of boundaries of what would be considered normally appropriate (e.g. sexual misconduct, physical violence, intimidation, etc.) that impacts significantly on student/student or staff/student relationships and interaction.

Stage 2: Action to be taken in relation to on-campus incidents/제 2 단계:

캠퍼스내의 사고와 관련하여 취하여 할 행동

This sequence is the norm for a critical incident, including any affecting overseas students – circumstances may demand some variation that achieves similar results in handling the incident itself, assisting anyone affected, informing relevant people, documenting the incident in full, and keeping the requisite records: 이 순서는 중대한

사고에 대한 규범으로, 영향을 받는 유학생들을 포함한, 사건 자체를 통제하고, 영향을 받는 누군가를 도와주고, 적절한 사람에게 알려주고, 그 사건을 전부 문서화하고 필요한 기록들을 보존하는 유사한 결과들을 성취하는데 환경에 따라 약간의 변형이 요구될 수 있다.

- Any critical incident is reported to the person in charge of the campus at the time - Principal/Dean/Campus Co-ordinator/delegated officer – by any student or staff member who becomes aware of it. 어떤 중대한 사건도 그것을 인지하게 된 학생 또는 직원은 당시의 학교 책임자, 교장/학장/학교 코디네이터/ 대표 사무관에게 보고한다.
- Issues of safety are addressed immediately, using evacuation procedures and/or calling emergency services where necessary and following up the outcome. 안전 사안은 즉각적으로 응대되어야 하고, 소개 절차를 따르거나, 또는 필요한 곳으로 응급서비스를 요청하고 그 결과에 대한 후속 조치를 취한다.
- The person in charge needs to ascertain the facts and be able to verify what was 'reported to have occurred' - this will involve both those who reported the incident and those involved. The reported facts will be documented at this stage by the person in charge. 책임자는 사실 여부를 확인할 필요가 있고 '무슨 일이 일어났다고 보고되었는지'를 분명히 해야 한다 - 이것은 사건을 보고한 사람들과 관련된 사람 모두에게 해당된다. 보고된 사실에 대해서는 이 단계에서 책임자에 의해 문서화 된다.
- The person in charge meets with and informs the critical incident team, which is normally the 'Executive Committee' for the campus and receives any relevant advice. Appropriate steps to be taken are planned and documented as soon as the nature of the incident allows. 책임자는 보통 캠퍼스의 '실행위원회'인 중대 사고팀을 만나서 정보를 나누고 적절한 조언을 받는다. 취해야 할 적절한 단계가 가능한 한 그 사건이 허락하는 한 빠르게 확립되어야 한다.
- The Student Support Officer (e.g. the Registrar or Academic Dean) and any additional counsellors required are contacted by the person in charge. 책임자는 학생 지원 사무관 (레지스트라 또는 학장) 그리고 요구되는 추가 상담자들과 접촉한다.
- Remaining staff are informed by the person in charge, as appropriate. 책임자는 적절하게 남은 직원들에게 알린다.
- Where appropriate, the clergy are informed. 적절한 때 성직자에게 알린다.
- The person in charge communicates with the students and college/campus community affected by the critical incident, being mindful of legal and privacy constraints. 책임자는 중대 사고로 인해 영향을 받아 법적 부분과 사생활 제약을 염려하는 학생들과 학교 공동체와 대화의 창을 유지해야 한다.
- Siblings and close friends of the victims are informed individually and the emergency contacts for overseas students affected are contacted and informed. 희생자의 형제나 가까운 친구들에게 개인적으로 알려야 하고 관련된 유학생들을 위한 비상 연락처로 연락하고 알린다.

- The person in charge informs the rest of the campus community, if appropriate. 책임자는 적절하다고 판단될 기에 나머지 학교 공동체에 알린다.
- The person in charge contacts organisations and individuals for additional assistance if required. 책임자는 만약 요구된다면 부가적인 도움을 위해 기관들과 개인들과 연락한다.
- The person in charge informs the Office of the Dean of the critical incident. 책임자는 그 중대 사고의 학장 사무실에 알린다.
- The person in charge informs the relevant consulate for overseas students affected, as appropriate. 책임자는 연관된 유학생을 위해 적절한대로 관련 영사관에 알린다.
- All students and staff members are informed of counselling and assistance available. 모든 학생들과 직원들에게 가용한 상담과 지원에 대한 정보를 알린다.
- The person on charge will establish a supportive, calm atmosphere by maintaining normal procedures as far as possible. 책임자는 가능한 한 일상적인 과정을 유지함으로써 협력적이고 냉정한 분위기를 확립한다.
- The person in charge plans the response to the media, as required. 책임자는 요구된다면 보도매체에 대응할 계획을 세운다.
- The Chaplain prepares memorials or prayer services, if required. 담당 목사는 만약 요구될 시 추도식이나 기도회를 준비한다.
- The details of the event and all steps that were followed must be documented and held on file by the person in charge for prompt communication to the Office of the Dean as soon as possible (see Stage 4 below). 책임자는 가능한 한 빨리 학장 사무실과 즉각적인 대화를 위해 사건의 세부 사항과 후속의 모든 단계는 문서화하고 파일로 보유해야 한다 (아래의 4 단계를 보라).

If overseas students are absent from their studies as a result of the critical incident, the person in charge will make every effort to maintain contact with the overseas students and/or those taking care of them until the situation is resolved, for these reasons: (i) appropriate pastoral care should be made available, if appropriate, as a tenet of the SCD and its Member Institutions; (ii) SCD must be in a position to report variations to student enrolments on PRISMS as required.

만약 유학생이 중대 사고로 인해 수업에 빠졌을 경우, 그 상황이 해결될 때까지 담당자는 그 유학생과 또는 그들의 보호자와 연락을 유지하기 위해 최선을 다해야 한다. 그 이유는: i) SCD 와 그 회원 학교들의 신념으로써 필요하다면 적절한 목회적 보호가 가능하도록 하기 위해; ii) SCD 는 PRISMS 에 학생 등록 변경 사항을 보고하도록 요구받는 입장에 있기 때문이다.

▪

Stage 3: Additional actions to be taken in relation to off-campus incidents involving an overseas student/제 3 단계: 유학생이 관계된 캠퍼스 밖의 사고에 대한 추가적 행동들

In addition to the steps outlined above, the person in charge will undertake these further actions in relation to incidents that occur off-campus and affect overseas students: 앞에서 제공된 단계들에 추가하여, 책임을 맡은 자는 캠퍼스 밖에서 일어난 유학생에게 영향을 줄 수 있는 사고와 관련하여 아래와 같은 추가적인 행동들을 취해야 한다:

Ensure overseas students are aware (i) that the College will assist them in the event of a critical incident that occurs off-campus, (ii) that the practical assistance will be available immediately, as possible, and (iii) that the College will assist them with any flow-on effect on their physical and psychological wellbeing, their studies, and/or their visa. Immediate practical assistance might, for instance, involve calling emergency services on behalf of overseas students affected and following up the outcome, informing those with whom the students affected live in Australia, if appropriate, or otherwise acting on an immediate request from the students affected, as appropriate (e.g. to have things fetched to them in hospital). 유학생으로 하여금 (i) 학교는 캠퍼스 밖에서 중대한 사고가 일어났을 때 그들을 도울 것이며, (ii) 실제적인 도움이 가능한데로 즉각적으로 제공될 것이며, 그리고 (iii) 학교는 추후 그들의 신체적, 심리적 안정과 그들의 학업, 그리고/또는 그들의 비자에 영향을 주는 부분까지도 도움을 줄 것이라는 점을 명확하게 인식하도록 해 주어야 한다. 예를 들어, 즉각적인 실제적 도움은 사고를 당한 유학생을 대신하여 응급 서비스를 받도록 전화를 하는 것과 그 예후를 추적하는 일과, 사도를 당한 학생과 함께 호주에 살고 있는 자들에게 그 일을 알리는 것과, 사고를 당한 학생으로부터 즉시 받은 요청 외에도 필요하다면 적절하게 학생을 위한 행동을 하는 것(예를 들어, 학생의 물건을 병원으로 가져다 주기)을 포함한다.

Inform family or emergency contacts overseas of the incident, if appropriate. 필요하다면, 해외에 있는 가족이나 응급시 연락할 사람에게 알리기

Provide guidance to family or emergency contacts overseas in relation to travel to Australia to support overseas students, if appropriate. 필요하다면, 유학생을 지원하기 위해 해외에 있는 가족이나 응급시 연락할 사람에게 호주로 오는 것과 관련하여 안내하기

Advise overseas students involved in a critical incident to consult the Department of Home Affairs as soon as possible, if their COE and visa may be affected. 중대한 사고에 연루된 유학생에게, 그들의 COE 와 비자의 상황이 문제가 될 것 같으면, 가능한 한 빨리 이민성과 상의할 수 있도록 조언하기

If overseas students are absent from their studies as a result of the critical incident, the person in charge will make every effort to maintain contact with the overseas students and/or those taking care of them until the situation is resolved, for these reasons: (i) appropriate pastoral care should be made available, if appropriate, as a tenet of the SCD and its Member Institutions; (ii) SCD must be in a position to report variations to student enrolments on PRISMS as required. 만일 유학생이 중대한 사고로 인해 수업에

참석할 수 없을 경우, 책임자는 유학생과 지속적으로 연락을 유지하기 위해 최선을 다할 것이며, 그리고/또한 상황이 해소될 때까지 다음과 같은 이유로 인해 그들을 돌볼 것이다: (i) SCD 와 그에 소속된 학교들의 신조로써, 필요하다면, 적절한 목회적 돌봄은 반드시 제공되어야 한다; (ii) SCD 는 PRISMS 에 등록된 학생의 상황의 변화를 보고해야할 의무를 가지고 있다.

Stage 4: Documenting and record-keeping by the Office of the Dean/ 제 4 단계: 본부에 의한 기록과 서류작업

- The Office of the Dean will confirm that the initial documenting of the incident by the person in charge has taken place. 본부는 담당자로 하여금 발생한 사건에 대한 기초적 서류화를 확인하게 한다.
- The Office of the Dean will ensure that the steps taken by the person in charge of the campus and his or her 'Executive Committee' are documented and sent as soon as possible to the Office of the Dean. 본부는 캠퍼스 책임자로 하여금 취해진 단계들을 확인하게 한다. 특별위원회는 문서화를 하고 본부에 가능한 빨리 그것을 발송한다.
- The Office of the Dean will keep a written record of the critical incident and the remedial action taken for at least two years after all students involved have graduated or ceased to be an accepted student, including overseas students. 본부는 중대한 사고에 대한 기록 문서들을 보관할 것이며 유학생을 포함하여 해당 학생들이 모두 졸업한 후 최소 2 년 까지는 그 중대한 사고 치료조치에 대한 서면 기록을 보관할 것이다.

Stage 5: Follow-up/제 5 단계: 후속조치

- The person in charge of the campus concerned will make every effort to get back to the 'normal routine', within a time frame that is appropriate to the nature of the critical incident. 캠퍼스 책임자가 관심하는 것은 그런 중대한 사고의 본질에 적합한 시간의 범주 안에서 정상적인 일상으로 돌아가기 위해 노력을 기울이는 것입니다.
- To avoid future incidents of a similar kind: 이와 유사한 미래의 사고를 예방하기 위해
 - The persons in charge of all campuses will ensure that student support staff and any 'outside professionals' are able to meet the needs of the campus community, including overseas students. 모든 캠퍼스 책임자는 학생지원 직원과 모든 외부의 전문가들이 유학생을 포함하여 캠퍼스 공동체의 필요를 위한 미팅을 하도록 하는 것입니다.
 - Provide appropriate further support training and/or materials to staff and students and additional/improved equipment and resources, where

appropriate. 직원들과 학생들에게 더 적절한 훈련과 자료를 공급하고, 적합한 기구들과 장비들을 더 강화시키는 것입니다.

Author(s), Latest (Role) and Previous 저자(직책)	L. Gainer (Academic Registrar), Student Support and Administration Committee, D. Speed (Dean) 레스가이너 박사(학적처장), 디안 스피드박사(총장)
Last Approval (Date) 최종승인일	Academic Board (7 November 2016) 2016년 11월 7일(교무위원회)
Date for Review 재 점검일	Nov 2021
Previous Approval(s) 이전 승인일	Academic Board Standing Committee (June 2015) 교무위원회(2015년 6월)
Minor Amendments from 1 January 2017 부분 수정일 2017년 1월	Academic Board Standing Committee (15 October 2018, 6 June 2019) 교무위원회(2018년 10월 15일, 2019년 6월 6일)